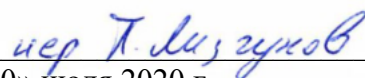


Религиозная организация –
духовная образовательная организация высшего образования
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе
иерей Павел Лизгунов


«20» июля 2020 г.

Рабочая программа дисциплины

**Историко-филологический анализ богословских и
аскетических памятников славянской литературы
(IX - XVII в.)**

**основной профессиональной образовательной программы
высшего образования
по направлению 48.04.01 Теология,
профиль «Русская духовная словесность»
(уровень магистратура)**

закреплена за кафедрой: Филологии

форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2020

Рабочую программу дисциплины составил
Ткачев Евгений Викторович, преподаватель

Рабочая программа дисциплины «Историко-филологический анализ богословских и аскетических памятников славянской литературы (IX–XVII в.)» разработана в соответствии с ФГОС ВО 3+ 48.04.01 Теология

Дисциплина установлена учебным планом основной профессиональной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 48.04.01 Теология, утвержденным Ученым советом Московской духовной академии от «06» июля 2020 г. № 5

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры Филологии протокол от «02» июля 2020 г. № 9

Заведующий кафедрой



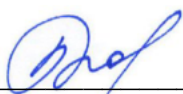
Личная подпись

профессор В.М. Кириллин
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник

Учебно-методического отдела

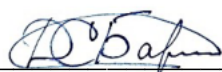


Личная подпись

Л.В. Прохоренко
(сан, ФИО)

Руководитель

магистерской программы



Личная подпись

иерей Дмитрий Барицкий
(сан, ФИО)

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель курса – дать студентам общее представление о формировании в славянской традиции корпуса переводных сочинений учительного, аскетического и богословско-полемиического характера в связи с греческой литературой позднеантичного и византийского периодов, а также оригинальных славянских текстов аналогичной тематики; ознакомить с основными принципами филологического и источниковедческого анализа указанного типа текстов.

Задачи курса:

1. усвоение общих сведений об истории, периодизации и локализации славянских переводов патристических текстов;
2. знакомство с основными группами переводных и оригинальных текстов: экзегетических, гомилетических, аскетических, богословско-полемических;
3. теоретическое изучение и практическое применение принципов филологического и источниковедческого анализа текстов, включая анализ контекста бытования текста в сборниках и флорилегиях.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

ЗНАНИЕ И ПОНИМАНИЕ

Знать:

1 уровень

краткие основные сведения о важнейших памятниках греческой христианской литературы II-XV вв. богословской, полемиической, гомилетической и аскетической тематики, сохранившихся в славянских переводах; классификацию и основные жанры славянской переводной и оригинальной литературы богословско-полемической, учительной и аскетической тематики;

2 уровень

основные сведения истории славянских переводов соответствующей литературы (по периодам и регионам), а также, более подробно, историю отдельных наиболее значимых памятников переводной письменности типичного и нетипичного круга;

3 уровень

основные сведения истории оригинальной славянской письменности богословско-полемического, учительного и аскетического характера, а также, более подробно, историю важнейших памятников оригинальной славянской литературы X - XVII вв.; краткие сведения об истории изучения славянской литературы в XVII-XXI вв., представления о главных исследовательских подходах к изучению переводных и оригинальных текстов соответствующей тематики.

Уметь:**1 уровень**

использовать памятники переводной и оригинальной славянской литературы как источники для глубокого понимания церковной традиции применительно к научно-богословским и духовно-просветительским задачам Церкви;

2 уровень

определять литературное своеобразие и функциональное назначение того или иного оригинального сочинения славянской письменности, фрагмента или выражения в контексте предшествующей, современной и последующей традиции;

3 уровень

для переводных памятников – сопоставлять перевод с оригиналом, выявлять особенности перевода, славянской богословской и аскетической терминологии, определять значимость перевода для критики текста или реконструкции оригинала.

Владеть:**1 уровень**

методами анализа рукописной традиции памятников славянской письменности, а также навыками использования критических изданий славянских текстов;

2 уровень

приемами критического анализа текстов славянской переводной и оригинальной литературы, их богословской и эстетической интерпретации, умением идентифицировать оригинал переводного памятника, сопоставлять славянский перевод с оригиналом, делать выводы о филологической и богословской значимости перевода;

3 уровень

навыками изучения славянской богословской, полемической, гомилетической и аскетической литературы с применением методов критического и сравнительно-сопоставительного анализа

КОМПЕТЕНЦИИ

Наименование компетенции: **ОК-1**

способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу

Знать:**1 уровень**

- периодизацию, основные этапы развития и жанры славянской богословской, полемической, гомилетической и аскетической литературы, географию распространения славянской письменности, некоторые важные обязательные для запоминания даты, атрибутивные признаки средневековой восточнославянской книжности;

2 уровень
<ul style="list-style-type: none"> • важнейшие переводные и оригинальные памятники славянской литературы по периодам и регионам распространения, важнейших древнерусских авторов и их произведения;
3 уровень
<ul style="list-style-type: none"> • культурно-исторический и церковно-политический контекст возникновения и распространения важнейших памятников славянской литературы.
Уметь:
1 уровень
<ul style="list-style-type: none"> • пользоваться общими пособиями обзорного характера по истории христианской греческой и славянской литературы (клависами, энциклопедиями, словарями, справочниками, учебниками)
2 уровень
<ul style="list-style-type: none"> • делать обзор рукописной традиции славянских текстов и использовать критическое издание тех или иных памятников славянской письменности;
3 уровень
<ul style="list-style-type: none"> • определять степень текстологической и богословской значимости славянских переводов отдельных сочинений для изучения их оригиналов, выявлять литературные источники и степень оригинальности важнейших непереводаемых славянских текстов соответствующей эпохи и тематики.
Владеть:
1 уровень
<ul style="list-style-type: none"> • навыками использования печатных и электронных каталогов славянских рукописей;
2 уровень
<ul style="list-style-type: none"> • методами сбора и систематизации всесторонней информации о степени изученности того или иного памятника славянской литературы;
3 уровень
<ul style="list-style-type: none"> • методами сопоставления славянского перевода с оригиналом, богословского, риторического и источниковедческого анализа оригинальных сочинений, основными методами выявления редакций

<p align="center">Наименование компетенции: ПК-1</p> <p align="center">готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры)</p>
Знать:
1 уровень

<ul style="list-style-type: none"> • значения основных понятий и богословских терминов христианкой догматики, экзегетические методы крупнейших представителей греческой христианской литературы III-IX вв.; структуру литургического года Православной Церкви; периодизацию истории РПЦ; имена крупнейших южнославянских и древнерусских оригинальных авторов;
<p>2 уровень:</p> <ul style="list-style-type: none"> • основные критерии атрибуции текста тому или иному автору (переводному или оригинальному), критерии датировки оригинального славянского сочинения и его редакций;
<p>3 уровень:</p> <ul style="list-style-type: none"> • основные характеристики стиля, богословской и аскетической терминологии, метода экзегезы, богословия крупнейших греческих авторов, сочинения которых сохранились в славянских переводах; историю влияния того или иного переводного или оригинального сочинения на последующую традицию.
<p>Уметь:</p>
<p>1 уровень:</p> <ul style="list-style-type: none"> • сопоставлять славянский переводной текст (по рукописи или печатному изданию) с текстом греческого или латинского оригинала; использовать и критически анализировать комментарии исследователей к изданным переводным и оригинальным текстам;
<p>2 уровень:</p> <ul style="list-style-type: none"> • идентифицировать оригинал славянского перевода отдельного произведения в составе учительных четких сборников; определять степень оригинальности непереводаемых сочинений древнерусской книжности;
<p>3 уровень:</p> <ul style="list-style-type: none"> • объяснять смысловые расхождения славянского перевода с греческим или латинским оригиналом и оценивать значимость вариантов чтения (в славянской традиции) для истории или реконструкции текста оригинала.
<p>Владеть:</p>
<p>1 уровень:</p> <ul style="list-style-type: none"> • основными методами структурного анализа отдельного произведения древнерусской литературы;
<p>2 уровень:</p> <ul style="list-style-type: none"> • навыками составления полного досье о славянской традиции сочинений того или иного переводного автора; навыками описания редакций оригинальных произведений древнерусской книжности;
<p>3 уровень:</p>

- основными методами богословского и филологического анализа переводного славянского произведения, оригинал которого утрачен; начальными навыками реконструкции текста оригинала или его фрагмента (начальных и конечных слов, отдельных фраз) по славянскому переводу; навыками выявления зависимости оригинального славянского произведения от переводных и других оригинальных славянских текстов (предшествующих и современных).

<p align="center">Наименование компетенции: ДПК-1 способность к чтению на языке оригинала (старославянском, церковнославянском) и переводу сакральных текстов христианства</p>	
Знать:	
1 уровень:	<ul style="list-style-type: none"> • правила чтения, произношения, ударения и пунктуации в славянских текстах, значение основных сокращений, используемых в рукописях и печатных изданиях;
2 уровень:	<ul style="list-style-type: none"> • основные этапы развития славянского языка и характерные для каждого этапа фонетические, морфологические и синтаксические явления, основные отличительные текстологические признаки принадлежности славянского текста к определенным периодам и регионам;
3 уровень:	<ul style="list-style-type: none"> • способы передачи в славянской письменности важнейших богословских и аскетических терминов, их греческие и латинские эквиваленты.
Уметь:	
1 уровень:	<ul style="list-style-type: none"> • пользоваться языковыми словарями древнегреческого, латинского, старославянского и церковнославянского языка;
2 уровень:	<ul style="list-style-type: none"> • читать, переводить и делать грамматический анализ аскетических и гомилетических славянские оригинальных текстов
3 уровень:	<ul style="list-style-type: none"> • читать, переводить, делать филологический и богословский анализ некоторых переводных славянских текстов богословской и полемической тематики (в сопоставлении с оригиналом)
Владеть:	
1 уровень:	<ul style="list-style-type: none"> • основными методами использования критического издания славянского текста;

2 уровень:
<ul style="list-style-type: none"> • навыками чтения памятников переводного славянского текста богословского, полемического или аскетического характера (по рукописи и печатному изданию) в сопоставлении с оригиналом, навыками чтения и перевода оригинального славянского текста;
3 уровень:
<ul style="list-style-type: none"> • методами филологического и богословского анализа переводного и оригинального славянского текста с учетом различных изводов и редакций.

<p align="center">Наименование компетенции: ДПК-2</p> <p>способность к комментированию сакральных текстов на основе: традиции, использования современных филологических и лингвистических методов, данных текстологии и палеографии и т.п.</p>	
Знать:	
1 уровень:	<ul style="list-style-type: none"> • основной церковно-исторический контекст возникновения славянских переводов богословских, аскетических и гомилетических произведений, а также их оригиналов; церковно-исторический контекст возникновения непереводаемых славянских текстов;
2 уровень:	<ul style="list-style-type: none"> • структуру и общий состав греческой и переводной славянской книжности типикарного круга;
3 уровень:	<ul style="list-style-type: none"> • основные методы текстологического анализа славянского текста, жанровые особенности и риторические тропы.
Уметь:	
1 уровень:	<ul style="list-style-type: none"> • определять место переводного славянского памятника или группы памятников в жанрово-стилевой системе славянской книжности того или иного периода и региона;
2 уровень:	<ul style="list-style-type: none"> • определять отражение историко-культурной ситуации в оригинальных памятниках славянской книжности;
3 уровень:	<ul style="list-style-type: none"> • проводить стилистический, структурный и терминологический анализ переводных и оригинальных произведений славянской литературы в контексте церковно-общественных явлений соответствующего периода.
Владеть:	
1 уровень:	

<ul style="list-style-type: none"> • основной терминологией текстологического, источниковедческого и структурного анализа славянского текста;
2 уровень: <ul style="list-style-type: none"> • методами выявления южнославянского и западноевропейского влияния на состав и язык славянских переводов, методами выявления изводов и редакций переводных сочинений;
3 уровень: <ul style="list-style-type: none"> • навыками сопоставления жанрово-стилистических элементов канона и художественного творчества в поздних оригинальных славянских текстах полемического и учительного характера.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Историко-филологический анализ богословских и аскетических памятников славянской литературы (IX – XVII в.)» является дисциплиной вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана ОПОП ВО и изучается на 1 курсе магистратуры по направлению подготовки 48.04.01 Теология, профиль «Русская духовная словесность».

3.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся.

Данная дисциплина не требует для своего освоения изучения предшествующих дисциплин

3.2. Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее.

- «Религиозная проблематика русской литературы (XVIII-XIX в.)» (1, 2 семестры);
- «История русской церковной литературы (XVIII-XX в.)» (1, 2, 3 семестры);
- «Религиозная проблематика русской литературы (XX в.)» (3, 4 семестры);
- «Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Текстологическая практика)» (3, 4 семестры).

4. Объём дисциплины в зачётных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную (аудиторную) работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 зачётные единицы, 144 академических часа.

Форма контроля – зачет (1 семестр), зачет с оценкой (2 семестр).

Вид работы	Трудоемкость (в акад. часах)
Общая трудоёмкость	144

Контактные часы (аудиторная работа)	76
Занятия лекционного типа	16
Занятия в практической форме	60
Самостоятельная работа обучающихся	68
Промежуточная аттестация (экзамен)	-

5. Содержание дисциплины

5.1. Тематический план

Наименование разделов и тем	Семестр	Количество часов (в академ. часах)					Формы текущего контроля успеваемости
		Занятия лекционного типа	Практ. занятия	Сам. работа	Всего часов по теме	Компетенции	
Модуль 1. Обзор корпуса текстов.							
Тема 1.1. Введение в дисциплину.	1	2	0	0	2	ОК-1; ПК-1; ДПК-1; ДПК-2	Конспект
Тема 1.2. Богословские и аскетические сочинения в составе переводной славянской книжности типикарного круга	1	0	4	2	6	ОК-1; ПК-1; ДПК-1; ДПК-2	Конспект
Тема 1.3. Литературные источники, состав и происхождение славянского цикла поучений на св. Четыредесятницу, св. Пасху и двенадесятые праздники.	1	0	2	2	4	ОК-1; ПК-1; ДПК-1; ДПК-2	Конспект, выступление на ПЗ
Тема 1.4. Переводные славянские Патерики.	1	0	4	4	8	ОК-1; ПК-1; ДПК-1; ДПК-2	Конспект, выступление на ПЗ

Тема 1.5. Богословские и аскетические сочинения в составе переводной славянской книжности нетипикарного типа.	1	2	0	4	6	ОК-1; ПК-1; ДПК-1; ДПК-2	Конспект
Тема 1.6. Экзегетическая литература в славянской традиции.	1	0	4	4	8	ОК-1; ПК-1; ДПК-1; ДПК-2	Конспект , выступление на ПЗ
Тема 1.7. "Южнославянские влияния", русско-афонские и русско-сербские литературные контакты.	1	0	2	4	6	ОК-1; ПК-1; ДПК-1; ДПК-2	Конспект
Тема 1.8. Литературная традиция исихазма в переводной славянской книжности (на примере отдельных памятников).	1	0	2	4	6	ОК-1; ПК-1; ДПК-1; ДПК-2	Конспект , выступление на ПЗ
Тема 1.9. Обзор оригинальных богословских и аскетических произведений славянской письменности (IX - XVII в.)	1	2	0	2	4	ОК-1; ПК-1; ДПК-1; ДПК-2	Конспект
Тема 1.10. Древнерусские антилатинские сочинения XI в. - XII в. на славянском языке.	1	0	2	2	4	ОК-1; ПК-1; ДПК-1; ДПК-2	Конспект , выступление на ПЗ
Тема 1.11. Древнерусские оригинальные патерики.	1	0	4	2	6	ОК-1; ПК-1; ДПК-1; ДПК-2	Конспект , выступление на ПЗ
Тема 1.12. Полемические сочинения XVI в. (прп. Максим Грек., Стефан Куколь-Зизаний).	1	0	2	2	4	ОК-1; ПК-1; ДПК-1; ДПК-2	Конспект , выступление на ПЗ
Тема 1.13. Греческое и латинское влияние в	1	0	2	2	4	ОК-1; ПК-1; ДПК-	Конспект , выступление

богословской литературе Московской Руси XVII в.						1; ДПК-2	ние на ПЗ
Аттестация за I семестр (зачет)			2	2	4	ОК-1; ПК-1; ДПК-1; ДПК-2	Устный опрос
Итого в I семестре		6	30	36	72		
Модуль 2. Изучение комплекса текстов.							
Тема 2.1. Комплексный подход при изучении богословских и аскетических текстов.	2	2	0	0	2	ОК-1; ПК-1; ДПК-1; ДПК-2	Конспект
Тема 2.2. Сборники поучений свт. Иоанна Златоуста.	2	0	2	2	4	ОК-1; ПК-1; ДПК-1; ДПК-2	Конспект , выступле ние на ПЗ
Тема 2.3. Переводная богословская и аскетическая литература в Изборниках 1073 г. и 1076 г. и русских сборниках XII—XVII вв.	2	0	2	2	4	ОК-1; ПК-1; ДПК-1; ДПК-2	Конспект , выступле ние на ПЗ
Тема 2.4. Гомилетические сочинения в составе Успенского сборника XII- XIII вв.	2	0	2	2	4	ОК-1; ПК-1; ДПК-1; ДПК-2	Конспект , выступле ние на ПЗ
Тема 2.5. Богословские и аскетические сочинения в составе ВМЧ митр. Макария.	2	0	2	2	4	ОК-1; ПК-1; ДПК-1; ДПК-2	Конспект , выступле ние на ПЗ
Модуль 3. Методы историко-филологического анализа текстов.							
Тема 3.1. Описание славянской традиции переводного текста.	2	0	2	0	2	ОК-1; ПК-1; ДПК-1; ДПК-2	Конспект

Тема 3.2. Описание славянской традиции корпуса сочинений свт. Григория Богослова (варианты: свт. Афанасия Великого, Кирилла Иерусалимского, Василия Великого, прп. Иоанна Дамаскина).	2	0	2	4	6	ОК-1; ПК-1; ДПК-1; ДПК-2	Составле ние досье славянск их переводо в конкретн ого автора
Тема 3.3. Псевдоэпиграфы в славянском корпусе сочинений свт. Иоанна Златоуста.	2	0	2	4	6	ОК-1; ПК-1; ДПК-1; ДПК-2	Конспект , выступле ние на ПЗ
Тема 3.4. Текстологическое изучение богословских и аскетических текстов.	2	2	0	0	2	ОК-1; ПК-1; ДПК-1; ДПК-2	Конспект
Тема 3.5. Историко-филологический анализ переводного текста при наличии оригинала.	2	2	0	0	2	ОК-1; ПК-1; ДПК-1; ДПК-2	Конспект
Тема 3.6. Сопоставление славянского перевода с печатным изданием греческого оригинала на примере «Паренесиса» прп. Ефрема Сирина.	2	0	2	6	8	ОК-1; ПК-1; ДПК-1; ДПК-2	Конспект , выступле ние на ПЗ
Тема 3.7. Сравнительный анализ 2-го слова "Лествицы" в греческом оригинале, преславском (Рум. 198, Троиц. 10) и афонском (МДА 152) переводе.	2	0	4	4	8	ОК-1; ПК-1; ДПК-1; ДПК-2	Конспект , выступле ние на ПЗ
Тема 3.8. Историко-филологический анализ переводного текста, оригинал которого утрачен.	2	2	0	0	2	ОК-1; ПК-1; ДПК-1; ДПК-2	Конспект
Тема 3.9. Историко-филологический анализ	2	0	4	2	6	ОК-1; ПК-1;	Конспект ,

славянской версии утраченного оригинала: воскресная гомилия прп. Исихия Иерусалимского (РГБ. Ф. 304. I № 784. Л. 94-97).						ДПК-1; ДПК-2	выступление на ПЗ
Тема 3.10. Историко-филологический анализ оригинального текста богословского/аскетического содержания.	2	2	0	0	2	ОК-1; ПК-1; ДПК-1; ДПК-2	Конспект
Тема 3.11. Историко-филологический анализ оригинальной славянской гомилии в корпусе Пс.-Златоуста: "Поучения во вторую неделю поста" (Гранстрем-Творогов 330) - сочинение Климента Охридского (?)	2	0	4	2	6	ОК-1; ПК-1; ДПК-1; ДПК-2	Конспект, выступление на ПЗ
Аттестация за II семестр (зачет с оценкой)			2	2	4	ОК-1; ПК-1; ДПК-1; ДПК-2	Устный опрос
Итого в II семестре		10	30	32	72		
Всего по дисциплине:		16	60	68	144		

5.2. Развернутый тематический план занятий лекционного типа и практических занятий

I семестр

Модуль 1. Обзор корпуса текстов.

Тема 1.1. Введение в дисциплину.

Форма проведения занятия

- лекция

Формируемые компетенции

ОК-1 способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;
ПК-1 готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);
ДПК-1 способность к чтению на языке оригинала (старославянском, церковнославянском) и переводу сакральных текстов христианства;

ДПК-2 способность к комментированию сакральных текстов на основе: традиции, использования современных филологических и лингвистических методов, данных текстологии и палеографии и т.п.

Краткое содержание, раскрывающее тему

- 1) План курса. Обзор общих учебных пособий.
- 2) Классификация и жанровые особенности богословских и аскетических сочинений на славянском языке.
- 3) "Литературные влияния" и периодизация литературных связей.
- 4) Книжные центры.

Литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
Основная	
1	Демин, А.С. Поэтика древнерусской литературы XI - XIII вв. / А.С. Демин. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2009. - 405 с.
2	История древнерусской литературы / ред. А.С. Демина. - Москва : Языки славянских культур, 2008.
Дополнительная	
1	Гладкова, О.В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX-XX веков / О.В. Гладкова. - Москва : Индрик, 2013. - 912 с.
2	Лисман, А.М. Трансформация жанра жития в языке XVII века: на примере Повести об Улиянии Осорьиной : курсовая работа / А.М. Лисман ; Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Филологический факультет, Кафедра общего языкознания. - Красноярск : , 2018. - 75 с.
3	Древняя Русь: пространство книжного слова: историко-филологические исследования / Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН ; отв. ред. В.М. Кириллин. - Москва : Издательский дом «ЯСК», 2015. - 523 с. : ил. - (Studia Philologica).

Тема 1.2. Богословские и аскетические сочинения в составе переводной славянской книжности типикарного круга.

Форма проведения занятия

- практическое занятие

Формируемые компетенции

ОК-1 способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;
 ПК-1 готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);
 ДПК-1 способность к чтению на языке оригинала (старославянском, церковнославянском) и переводу сакральных текстов христианства;

ДПК-2 способность к комментированию сакральных текстов на основе: традиции, использования современных филологических и лингвистических методов, данных текстологии и палеографии и т.п.

Краткое содержание, раскрывающее тему

Практическое занятие №1

- 1) Система уставных чтений в основных греческих уставах.
- 2) Уставные чтения на Руси.

Практическое занятие №2

- 1) Место богословских, экзегетических и аскетических сочинений в корпусе уставных чтений в славянской традиции.

Литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
Основная	
1	Демин, А.С. Поэтика древнерусской литературы XI - XIII вв. / А.С. Демин. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2009. - 405 с.
2	История древнерусской литературы / ред. А.С. Демина. - Москва : Языки славянских культур, 2008.
Дополнительная	
1	Гладкова, О.В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX-XX веков / О.В. Гладкова. - Москва : Индрик, 2013. - 912 с.
2	Лисман, А.М. Трансформация жанра жития в языке XVII века: на примере Повести об Улиянии Осорьиной : курсовая работа / А.М. Лисман ; Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Филологический факультет, Кафедра общего языкознания. - Красноярск : , 2018. - 75 с.
3	Древняя Русь: пространство книжного слова: историко-филологические исследования / Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН ; отв. ред. В.М. Кириллин. - Москва : Издательский дом «ЯСК», 2015. - 523 с. : ил. - (Studia Philologica).

Тема 1.3. Литературные источники, состав и происхождение славянского цикла поучений на св. Четыредесятницу, св. Пасху и двенадесятые праздники.

Форма проведения занятия

- практическое занятие.

Формируемые компетенции

ОК-1 способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;

ПК-1 готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);

ДПК-1 способность к чтению на языке оригинала (старославянском, церковнославянском) и переводу сакральных текстов христианства;

ДПК-2 способность к комментированию сакральных текстов на основе: традиции, использования современных филологических и лингвистических методов, данных текстологии и палеографии и т.п.

Краткое содержание, раскрывающее тему

- 1) Уставные чтения цикла Триоди Постной.
- 2) Уставные чтения цикла Триоди Цветной.
- 3) Уставные чтения на двенадцатые праздники.

Литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
Основная	
1	Демин, А.С. Поэтика древнерусской литературы XI - XIII вв. / А.С. Демин. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2009. - 405 с.
2	История древнерусской литературы / ред. А.С. Демина. - Москва : Языки славянских культур, 2008.
Дополнительная	
1	Гладкова, О.В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX-XX веков / О.В. Гладкова. - Москва : Индрик, 2013. - 912 с.
2	Лисман, А.М. Трансформация жанра жития в языке XVII века: на примере Повести об Улиянии Осорьиной : курсовая работа / А.М. Лисман ; Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Филологический факультет, Кафедра общего языкознания. - Красноярск : , 2018. - 75 с.
3	Древняя Русь: пространство книжного слова: историко-филологические исследования / Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН ; отв. ред. В.М. Кириллин. - Москва : Издательский дом «ЯСК», 2015. - 523 с. : ил. - (Studia Philologica).

Тема 1.4. Переводные славянские Патерики.

Форма проведения занятия

- практическое занятие

Формируемые компетенции

ОК-1 способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;

ПК-1 готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);

ДПК-1 способность к чтению на языке оригинала (старославянском, церковнославянском) и переводу сакральных текстов христианства;

ДПК-2 способность к комментированию сакральных текстов на основе: традиции, использования современных филологических и лингвистических методов, данных текстологии и палеографии и т.п.

Краткое содержание, раскрывающее тему

Практическое занятие №1

- 1) Aporhtegmata patrum: Азбучно-Иерусалимский Патерик, Алфавитный Патерик, Палестинский патерик, Скитский патерик.
- 2) Pratum spirituale: Синайский патерик.

Практическое занятие №2

- 1) Египетский патерик (Historia monachorum, Historia Lausiaca).
- 2) Римский патерик.

Литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
Основная	
1	Демин, А.С. Поэтика древнерусской литературы XI - XIII вв. / А.С. Демин. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2009. - 405 с.
2	История древнерусской литературы / ред. А.С. Демина. - Москва : Языки славянских культур, 2008.
Дополнительная	
1	Гладкова, О.В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX-XX веков / О.В. Гладкова. - Москва : Индрик, 2013. - 912 с.
2	Лисман, А.М. Трансформация жанра жития в языке XVII века: на примере Повести об Улиянии Осорьиной : курсовая работа / А.М. Лисман ; Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Филологический факультет, Кафедра общего языкознания. - Красноярск : , 2018. - 75 с.
3	Древняя Русь: пространство книжного слова: историко-филологические исследования / Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН ; отв. ред. В.М. Кириллин. - Москва : Издательский дом «ЯСК», 2015. - 523 с. : ил. - (Studia Philologica).

Тема 1.5. Богословские и аскетические сочинения в составе переводной славянской книжности нетипичного типа.

Форма проведения занятия

- лекция

Формируемые компетенции

ОК-1 способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;
 ПК-1 готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);
 ДПК-1 способность к чтению на языке оригинала (старославянском, церковнославянском) и переводу сакральных текстов христианства;

ДПК-2 способность к комментированию сакральных текстов на основе: традиции, использования современных филологических и лингвистических методов, данных текстологии и палеографии и т.п.

Краткое содержание, раскрывающее тему

- 1) Классификация и жанровые особенности сочинений нетипичного типа.
- 2) Происхождение славянских переводов сочинений нетипичного типа.
- 3) Сфера распространения сочинений нетипичного типа.

Литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
Основная	
1	Демин, А.С. Поэтика древнерусской литературы XI - XIII вв. / А.С. Демин. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2009. - 405 с.
2	История древнерусской литературы / ред. А.С. Демина. - Москва : Языки славянских культур, 2008.
Дополнительная	
1	Гладкова, О.В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX-XX веков / О.В. Гладкова. - Москва : Индрик, 2013. - 912 с.
2	Лисман, А.М. Трансформация жанра жития в языке XVII века: на примере Повести об Улиянии Осорьиной : курсовая работа / А.М. Лисман ; Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Филологический факультет, Кафедра общего языкознания. - Красноярск : , 2018. - 75 с.
3	Древняя Русь: пространство книжного слова: историко-филологические исследования / Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН ; отв. ред. В.М. Кириллин. - Москва : Издательский дом «ЯСК», 2015. - 523 с. : ил. - (Studia Philologica).

Тема 1.6. Экзегетическая литература в славянской традиции.

Форма проведения занятия

- практическое занятие

Формируемые компетенции

ОК-1 способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;

ПК-1 готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);

ДПК-1 способность к чтению на языке оригинала (старославянском, церковнославянском) и переводу сакральных текстов христианства;

ДПК-2 способность к комментированию сакральных текстов на основе: традиции, использования современных филологических и лингвистических методов, данных текстологии и палеографии и т.п.

Краткое содержание, раскрывающее тему

Практическое занятие №1

- 1) Переводные экзегетические сочинения в системе уставных чтений.

Практическое занятие №2

- 1) Экзегетические сочинения для келейного чтения.
- 2) Жанр катен в славянской традиции.

Литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
Основная	
1	Демин, А.С. Поэтика древнерусской литературы XI - XIII вв. / А.С. Демин. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2009. - 405 с.
2	История древнерусской литературы / ред. А.С. Демина. - Москва : Языки славянских культур, 2008.
Дополнительная	
1	Гладкова, О.В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX-XX веков / О.В. Гладкова. - Москва : Индрик, 2013. - 912 с.
2	Лисман, А.М. Трансформация жанра жития в языке XVII века: на примере Повести об Улиянии Осорьиной : курсовая работа / А.М. Лисман ; Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Филологический факультет, Кафедра общего языкознания. - Красноярск : , 2018. - 75 с.
3	Древняя Русь: пространство книжного слова: историко-филологические исследования / Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН ; отв. ред. В.М. Кириллин. - Москва : Издательский дом «ЯСК», 2015. - 523 с. : ил. - (Studia Philologica).

Тема 1.7. "Южнославянские влияния", русско-афонские и русско-сербские литературные контакты.

Форма проведения занятия

- практическое занятие

Формируемые компетенции

ОК-1 способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;
 ПК-1 готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);
 ДПК-1 способность к чтению на языке оригинала (старославянском, церковнославянском) и переводу сакральных текстов христианства;
 ДПК-2 способность к комментированию сакральных текстов на основе: традиции, использования современных филологических и лингвистических методов, данных текстологии и палеографии и т.п.

Краткое содержание, раскрывающее тему

- 1) Русско-южнославянские связи X - XIV в.

- 2) Литературное движение у сербов и болгар в XIII-XIV вв.
- 3) "Второе южнославянское влияние" (посл. треть XIV - 1-я четв. XV в.).
- 4) Русско-афонские и русско-сербские литературные контакты XV-XVI вв.

Литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
Основная	
1	Демин, А.С. Поэтика древнерусской литературы XI - XIII вв. / А.С. Демин. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2009. - 405 с.
2	История древнерусской литературы / ред. А.С. Демина. - Москва : Языки славянских культур, 2008.
Дополнительная	
1	Гладкова, О.В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX-XX веков / О.В. Гладкова. - Москва : Индрик, 2013. - 912 с.
2	Лисман, А.М. Трансформация жанра жития в языке XVII века: на примере Повести об Улиянии Осорьиной : курсовая работа / А.М. Лисман ; Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Филологический факультет, Кафедра общего языкознания. - Красноярск : , 2018. - 75 с.
3	Древняя Русь: пространство книжного слова: историко-филологические исследования / Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН ; отв. ред. В.М. Кириллин. - Москва : Издательский дом «ЯСК», 2015. - 523 с. : ил. - (Studia Philologica).

Тема 1.8. Литературная традиция исихазма в переводной славянской книжности (на примере отдельных памятников).

Форма проведения занятия

- практическое занятие

Формируемые компетенции

ОК-1 способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;
 ПК-1 готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);
 ДПК-1 способность к чтению на языке оригинала (старославянском, церковнославянском) и переводу сакральных текстов христианства;
 ДПК-2 способность к комментированию сакральных текстов на основе: традиции, использования современных филологических и лингвистических методов, данных текстологии и палеографии и т.п.

Краткое содержание, раскрывающее тему

- 1) Сочинения прп. Исаака Сирина в славянской письменности (варианты: аввы Дорофея, Исихия Синайского).
- 2) Сочинения свт. Григория Паламы на славянском языке.

3) Переводческая деятельность прп. Паисия Величковского и славянское "Добролюбие".

Литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
Основная	
1	Демин, А.С. Поэтика древнерусской литературы XI - XIII вв. / А.С. Демин. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2009. - 405 с.
2	История древнерусской литературы / ред. А.С. Демина. - Москва : Языки славянских культур, 2008.
Дополнительная	
1	Гладкова, О.В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX-XX веков / О.В. Гладкова. - Москва : Индрик, 2013. - 912 с.
2	Лисман, А.М. Трансформация жанра жития в языке XVII века: на примере Повести об Улиянии Осорьиной : курсовая работа / А.М. Лисман ; Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Филологический факультет, Кафедра общего языкознания. - Красноярск : , 2018. - 75 с.
3	Древняя Русь: пространство книжного слова: историко-филологические исследования / Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН ; отв. ред. В.М. Кириллин. - Москва : Издательский дом «ЯСК», 2015. - 523 с. : ил. - (Studia Philologica).

Тема 1.9. Обзор оригинальных богословских и аскетических произведений славянской письменности (IX - XVII в.).

Форма проведения занятия

- лекция

Формируемые компетенции

ОК-1 способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;
 ПК-1 готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);
 ДПК-1 способность к чтению на языке оригинала (старославянском, церковнославянском) и переводу сакральных текстов христианства;
 ДПК-2 способность к комментированию сакральных текстов на основе: традиции, использования современных филологических и лингвистических методов, данных текстологии и палеографии и т.п.

Краткое содержание, раскрывающее тему

- 1) Классификация и жанровые особенности оригинальных богословских и аскетических сочинений.
- 2) Обзор оригинальных сочинений по периодам.
- 3) Канон и творчество.
- 4) Проблема источников.

Литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
Основная	
1	Демин, А.С. Поэтика древнерусской литературы XI - XIII вв. / А.С. Демин. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2009. - 405 с.
2	История древнерусской литературы / ред. А.С. Демина. - Москва : Языки славянских культур, 2008.
Дополнительная	
1	Гладкова, О.В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX-XX веков / О.В. Гладкова. - Москва : Индрик, 2013. - 912 с.
2	Лисман, А.М. Трансформация жанра жития в языке XVII века: на примере Повести об Улиянии Осорьиной : курсовая работа / А.М. Лисман ; Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Филологический факультет, Кафедра общего языкознания. - Красноярск : , 2018. - 75 с.
3	Древняя Русь: пространство книжного слова: историко-филологические исследования / Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН ; отв. ред. В.М. Кириллин. - Москва : Издательский дом «ЯСК», 2015. - 523 с. : ил. - (Studia Philologica).

Тема 1.10. Древнерусские антилатинские сочинения XI в. - XII в. на славянском языке.

Форма проведения занятия

- практическое занятие

Формируемые компетенции

ОК-1 способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;

ПК-1 готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);

ДПК-1 способность к чтению на языке оригинала (старославянском, церковнославянском) и переводу сакральных текстов христианства;

ДПК-2 способность к комментированию сакральных текстов на основе: традиции, использования современных филологических и лингвистических методов, данных текстологии и палеографии и т.п.

Краткое содержание, раскрывающее тему

- 1) "Сказание с латиною" митр. Георгия (1065-1076 ?).
- 2) "Послание антипапе Клименту III" митр. Иоанна II (1076/1077).
- 3) "Послания" митр. Никифора I (1104-1121).
- 4) "О постах в среды и пятки", "О вере крестьянской и латынской" мон. Феодосия Грека (+ 1156).
- 5) «Слово Феодосия, игумена Печерского, о вере крестьянской и о латынской».

Литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
Основная	
1	Демин, А.С. Поэтика древнерусской литературы XI - XIII вв. / А.С. Демин. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2009. - 405 с.
2	История древнерусской литературы / ред. А.С. Демина. - Москва : Языки славянских культур, 2008.
Дополнительная	
1	Гладкова, О.В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX-XX веков / О.В. Гладкова. - Москва : Индрик, 2013. - 912 с.
2	Лисман, А.М. Трансформация жанра жития в языке XVII века: на примере Повести об Улиянии Осорьиной : курсовая работа / А.М. Лисман ; Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Филологический факультет, Кафедра общего языкознания. - Красноярск : , 2018. - 75 с.
3	Древняя Русь: пространство книжного слова: историко-филологические исследования / Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН ; отв. ред. В.М. Кириллин. - Москва : Издательский дом «ЯСК», 2015. - 523 с. : ил. - (Studia Philologica).

Тема 1.11. Древнерусские оригинальные патерики.

Форма проведения занятия

- практическое занятие.

Формируемые компетенции

ОК-1 способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;
 ПК-1 готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);
 ДПК-1 способность к чтению на языке оригинала (старославянском, церковнославянском) и переводу сакральных текстов христианства;
 ДПК-2 способность к комментированию сакральных текстов на основе: традиции, использования современных филологических и лингвистических методов, данных текстологии и палеографии и т.п.

Краткое содержание, раскрывающее тему

Практическое занятие №1

- 1) Киево-Печерский патерик.

Практическое занятие №2

- 1) Волоколамский патерик.

Литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
Основная	

1	Демин, А.С. Поэтика древнерусской литературы XI - XIII вв. / А.С. Демин. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2009. - 405 с.
2	История древнерусской литературы / ред. А.С. Демина. - Москва : Языки славянских культур, 2008.
Дополнительная	
1	Гладкова, О.В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX-XX веков / О.В. Гладкова. - Москва : Индрик, 2013. - 912 с.
2	Лисман, А.М. Трансформация жанра жития в языке XVII века: на примере Повести об Улиянии Осорьиной : курсовая работа / А.М. Лисман ; Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Филологический факультет, Кафедра общего языкознания. - Красноярск : , 2018. - 75 с.
3	Древняя Русь: пространство книжного слова: историко-филологические исследования / Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН ; отв. ред. В.М. Кириллин. - Москва : Издательский дом «ЯСК», 2015. - 523 с. : ил. - (Studia Philologica).

Тема 1.12. Poleмические сочинения XVI в. (прп. Максим Грек., Стефан Куколь-Зизаний).

Форма проведения занятия

- практическое занятие

Формируемые компетенции

ОК-1 способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;

ПК-1 готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);

ДПК-1 способность к чтению на языке оригинала (старославянском, церковнославянском) и переводу сакральных текстов христианства;

ДПК-2 способность к комментированию сакральных текстов на основе: традиции, использования современных филологических и лингвистических методов, данных текстологии и палеографии и т.п.

Краткое содержание, раскрывающее тему

- 1) Poleмические сочинения прп. Максима Грека.
- 2) "Казанье св. Кирилла" (1596) Стефана Зизания.

Литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
Основная	
1	Демин, А.С. Поэтика древнерусской литературы XI - XIII вв. / А.С. Демин. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2009. - 405 с.
2	История древнерусской литературы / ред. А.С. Демина. - Москва : Языки славянских культур, 2008.

	Дополнительная
1	Гладкова, О.В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX-XX веков / О.В. Гладкова. - Москва : Индрик, 2013. - 912 с.
2	Лисман, А.М. Трансформация жанра жития в языке XVII века: на примере Повести об Улиянии Осорьиной : курсовая работа / А.М. Лисман ; Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Филологический факультет, Кафедра общего языкознания. - Красноярск : , 2018. - 75 с.
3	Древняя Русь: пространство книжного слова: историко-филологические исследования / Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН ; отв. ред. В.М. Кириллин. - Москва : Издательский дом «ЯСК», 2015. - 523 с. : ил. - (Studia Philologica).

Тема 1.13. Греческое и латинское влияние в богословской литературе Московской Руси XVII в.

Форма проведения занятия

- практическое занятие

Формируемые компетенции

ОК-1 способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;

ПК-1 готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);

ДПК-1 способность к чтению на языке оригинала (старославянском, церковнославянском) и переводу сакральных текстов христианства;

ДПК-2 способность к комментированию сакральных текстов на основе: традиции, использования современных филологических и лингвистических методов, данных текстологии и палеографии и т.п.

Краткое содержание, раскрывающее тему

- 1) Западное влияние на православную богословскую литературу Московской Руси.
- 2) Славянская схоластика и "школьное барокко": Симеон Полоцкий и Сильвестр Медведев.
- 3) Богословские споры в Московской Руси XVII в. и их отражение в славянской литературе.

Литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
	Основная
1	Демин, А.С. Поэтика древнерусской литературы XI - XIII вв. / А.С. Демин. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2009. - 405 с.
2	История древнерусской литературы / ред. А.С. Демина. - Москва : Языки славянских культур, 2008.
	Дополнительная

1	Гладкова, О.В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX-XX веков / О.В. Гладкова. - Москва : Индрик, 2013. - 912 с.
2	Лисман, А.М. Трансформация жанра жития в языке XVII века: на примере Повести об Улиянии Осорьиной : курсовая работа / А.М. Лисман ; Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Филологический факультет, Кафедра общего языкознания. - Красноярск : , 2018. - 75 с.
3	Древняя Русь: пространство книжного слова: историко-филологические исследования / Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН ; отв. ред. В.М. Кириллин. - Москва : Издательский дом «ЯСК», 2015. - 523 с. : ил. - (Studia Philologica).

II семестр

Модуль 2. Изучение комплекса текстов.

Тема 2.1. Комплексный подход при изучении богословских и аскетических текстов.

Форма проведения занятия

- лекция

Формируемые компетенции

ОК-1 способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;

ПК-1 готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);

ДПК-1 способность к чтению на языке оригинала (старославянском, церковнославянском) и переводу сакральных текстов христианства;

ДПК-2 способность к комментированию сакральных текстов на основе: традиции, использования современных филологических и лингвистических методов, данных текстологии и палеографии и т.п.

Краткое содержание, раскрывающее тему

- 1) Определение понятий: сборник, цикл, "конвой". особенности изучения текста в составе сборников.
- 2) Типология сборников.
- 3) Обзор древнерусских четых сборников XII-XVII вв.

Литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
	Основная
1	Демин, А.С. Поэтика древнерусской литературы XI - XIII вв. / А.С. Демин. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2009. - 405 с.
2	История древнерусской литературы / ред. А.С. Демина. - Москва : Языки славянских культур, 2008.
	Дополнительная

1	Гладкова, О.В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX-XX веков / О.В. Гладкова. - Москва : Индрик, 2013. - 912 с.
2	Лисман, А.М. Трансформация жанра жития в языке XVII века: на примере Повести об Улиянии Осорьиной : курсовая работа / А.М. Лисман ; Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Филологический факультет, Кафедра общего языкознания. - Красноярск : , 2018. - 75 с.
3	Древняя Русь: пространство книжного слова: историко-филологические исследования / Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН ; отв. ред. В.М. Кириллин. - Москва : Издательский дом «ЯСК», 2015. - 523 с. : ил. - (Studia Philologica).

Тема 2.2. Сборники поучений свт. Иоанна Златоуста.

Форма проведения занятия

- практическое занятие

Формируемые компетенции

ОК-1 способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;

ПК-1 готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);

ДПК-1 способность к чтению на языке оригинала (старославянском, церковнославянском) и переводу сакральных текстов христианства;

ДПК-2 способность к комментированию сакральных текстов на основе: традиции, использования современных филологических и лингвистических методов, данных текстологии и палеографии и т.п.

Краткое содержание, раскрывающее тему

- 1) Типология сборников поучений свт. Иоанна Златоуста.
- 2) Методы определения авторства сочинений свт. Иоанна Златоуста в составе славянских сборников.
- 3) Сочинения свт. Иоанна Златоуста в «Златоструе» и «Златой чепи».

Литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
Основная	
1	Демин, А.С. Поэтика древнерусской литературы XI - XIII вв. / А.С. Демин. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2009. - 405 с.
2	История древнерусской литературы / ред. А.С. Демина. - Москва : Языки славянских культур, 2008.
Дополнительная	

1	Гладкова, О.В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX-XX веков / О.В. Гладкова. - Москва : Индрик, 2013. - 912 с.
2	Лисман, А.М. Трансформация жанра жития в языке XVII века: на примере Повести об Улиянии Осорьиной : курсовая работа / А.М. Лисман ; Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Филологический факультет, Кафедра общего языкознания. - Красноярск : , 2018. - 75 с.
3	Древняя Русь: пространство книжного слова: историко-филологические исследования / Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН ; отв. ред. В.М. Кириллин. - Москва : Издательский дом «ЯСК», 2015. - 523 с. : ил. - (Studia Philologica).

Тема 2.3. Переводная богословская и аскетическая литература в Изборниках 1073 г. и 1076 г. и русских сборниках XII—XVII вв.

Форма проведения занятия

- практическое занятие

Формируемые компетенции

ОК-1 способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;

ПК-1 готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);

ДПК-1 способность к чтению на языке оригинала (старославянском, церковнославянском) и переводу сакральных текстов христианства;

ДПК-2 способность к комментированию сакральных текстов на основе: традиции, использования современных филологических и лингвистических методов, данных текстологии и палеографии и т.п.

Краткое содержание, раскрывающее тему

- 1) Изборники 1073 г. и 1076 г.: история составления и состав.
- 2) Богословские и аскетические сочинения Изборников 1073 г. и 1076 г.:
- 3) Богословские и аскетические сочинения в составе русских сборников XII—XVII вв. (общие положения).

Литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
Основная	
1	Демин, А.С. Поэтика древнерусской литературы XI - XIII вв. / А.С. Демин. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2009. - 405 с.
2	История древнерусской литературы / ред. А.С. Демина. - Москва : Языки славянских культур, 2008.
Дополнительная	

1	Гладкова, О.В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX-XX веков / О.В. Гладкова. - Москва : Индрик, 2013. - 912 с.
2	Лисман, А.М. Трансформация жанра жития в языке XVII века: на примере Повести об Улиянии Осорьиной : курсовая работа / А.М. Лисман ; Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Филологический факультет, Кафедра общего языкознания. - Красноярск : , 2018. - 75 с.
3	Древняя Русь: пространство книжного слова: историко-филологические исследования / Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН ; отв. ред. В.М. Кириллин. - Москва : Издательский дом «ЯСК», 2015. - 523 с. : ил. - (Studia Philologica).

Тема 2.4. Гомилетические сочинения в составе Успенского сборника XII-XIII вв.

Форма проведения занятия

- практическое занятие

Формируемые компетенции

ОК-1 способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;

ПК-1 готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);

ДПК-1 способность к чтению на языке оригинала (старославянском, церковнославянском) и переводу сакральных текстов христианства;

ДПК-2 способность к комментированию сакральных текстов на основе: традиции, использования современных филологических и лингвистических методов, данных текстологии и палеографии и т.п.

Краткое содержание, раскрывающее тему

- 1) Типология Успенского сборника.
- 2) Гомилии свт. Иоанна Златоуста в составе Успенского сборника.
- 3) Гомилии иных авторов в составе Успенского сборника.

Литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
Основная	
1	Демин, А.С. Поэтика древнерусской литературы XI - XIII вв. / А.С. Демин. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2009. - 405 с.
2	История древнерусской литературы / ред. А.С. Демина. - Москва : Языки славянских культур, 2008.
Дополнительная	

1	Гладкова, О.В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX-XX веков / О.В. Гладкова. - Москва : Индрик, 2013. - 912 с.
2	Лисман, А.М. Трансформация жанра жития в языке XVII века: на примере Повести об Улиянии Осорьиной : курсовая работа / А.М. Лисман ; Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Филологический факультет, Кафедра общего языкознания. - Красноярск : , 2018. - 75 с.
3	Древняя Русь: пространство книжного слова: историко-филологические исследования / Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН ; отв. ред. В.М. Кириллин. - Москва : Издательский дом «ЯСК», 2015. - 523 с. : ил. - (Studia Philologica).

Тема 2.5. Богословские и аскетические сочинения в составе ВМЧ митр. Макария.

Форма проведения занятия

- практическое занятие

Формируемые компетенции

ОК-1 способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;
 ПК-1 готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);
 ДПК-1 способность к чтению на языке оригинала (старославянском, церковнославянском) и переводу сакральных текстов христианства;
 ДПК-2 способность к комментированию сакральных текстов на основе: традиции, использования современных филологических и лингвистических методов, данных текстологии и палеографии и т.п.

Краткое содержание, раскрывающее тему

- 1) Переводные богословские сочинения в составе ВМЧ.
- 2) Переводные аскетические сочинения в составе ВМЧ.
- 3) Оригинальные богословские и аскетические сочинения в составе ВМЧ.

Литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
Основная	
1	Демин, А.С. Поэтика древнерусской литературы XI - XIII вв. / А.С. Демин. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2009. - 405 с.
2	История древнерусской литературы / ред. А.С. Демина. - Москва : Языки славянских культур, 2008.
Дополнительная	

1	Гладкова, О.В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX-XX веков / О.В. Гладкова. - Москва : Индрик, 2013. - 912 с.
2	Лисман, А.М. Трансформация жанра жития в языке XVII века: на примере Повести об Улиянии Осорьиной : курсовая работа / А.М. Лисман ; Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Филологический факультет, Кафедра общего языкознания. - Красноярск : , 2018. - 75 с.
3	Древняя Русь: пространство книжного слова: историко-филологические исследования / Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН ; отв. ред. В.М. Кириллин. - Москва : Издательский дом «ЯСК», 2015. - 523 с. : ил. - (Studia Philologica).

Модуль 3. Методы историко-филологического анализа текстов.

Тема 3.1. Описание славянской традиции переводного текста.

Форма проведения занятия

- практическое занятие

Формируемые компетенции

ОК-1 способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;

ПК-1 готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);

ДПК-1 способность к чтению на языке оригинала (старославянском, церковнославянском) и переводу сакральных текстов христианства;

ДПК-2 способность к комментированию сакральных текстов на основе: традиции, использования современных филологических и лингвистических методов, данных текстологии и палеографии и т.п.

Краткое содержание, раскрывающее тему

- 1) Инструменты: клавиши, справочная литература, каталоги рукописей.
- 2) Описание рукописной традиции конкретного переводного сочинения.
- 3) Нахождение издания оригинала и славянского перевода.
- 4) Библиография исследований.

Литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
	Основная
1	Демин, А.С. Поэтика древнерусской литературы XI - XIII вв. / А.С. Демин. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2009. - 405 с.
2	История древнерусской литературы / ред. А.С. Демина. - Москва : Языки славянских культур, 2008.
	Дополнительная

1	Гладкова, О.В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX-XX веков / О.В. Гладкова. - Москва : Индрик, 2013. - 912 с.
2	Лисман, А.М. Трансформация жанра жития в языке XVII века: на примере Повести об Улиянии Осорьиной : курсовая работа / А.М. Лисман ; Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Филологический факультет, Кафедра общего языкознания. - Красноярск : , 2018. - 75 с.
3	Древняя Русь: пространство книжного слова: историко-филологические исследования / Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН ; отв. ред. В.М. Кириллин. - Москва : Издательский дом «ЯСК», 2015. - 523 с. : ил. - (Studia Philologica).

Тема 3.2. Описание славянской традиции корпуса сочинений свт. Григория Богослова (варианты: свт. Афанасия Великого, Кирилла Иерусалимского, Василия Великого, прп. Иоанна Дамаскина).

Форма проведения занятия

- практическое занятие

Формируемые компетенции

ОК-1 способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;
 ПК-1 готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);
 ДПК-1 способность к чтению на языке оригинала (старославянском, церковнославянском) и переводу сакральных текстов христианства;
 ДПК-2 способность к комментированию сакральных текстов на основе: традиции, использования современных филологических и лингвистических методов, данных текстологии и палеографии и т.п.

Краткое содержание, раскрывающее тему

- 1) Установление списка переведенных сочинений конкретного автора
- 2) Описание рукописной традиции конкретного произведения
- 3) Выявление группы сомнительных и/или подложных произведений.

Литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
	Основная
1	Демин, А.С. Поэтика древнерусской литературы XI - XIII вв. / А.С. Демин. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2009. - 405 с.
2	История древнерусской литературы / ред. А.С. Демина. - Москва : Языки славянских культур, 2008.
	Дополнительная

1	Гладкова, О.В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX-XX веков / О.В. Гладкова. - Москва : Индрик, 2013. - 912 с.
2	Лисман, А.М. Трансформация жанра жития в языке XVII века: на примере Повести об Улиянии Осорьиной : курсовая работа / А.М. Лисман ; Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Филологический факультет, Кафедра общего языкознания. - Красноярск : , 2018. - 75 с.
3	Древняя Русь: пространство книжного слова: историко-филологические исследования / Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН ; отв. ред. В.М. Кириллин. - Москва : Издательский дом «ЯСК», 2015. - 523 с. : ил. - (Studia Philologica).

Тема 3.3. Псевдоэпиграфы в славянском корпусе сочинений свт. Иоанна Златоуста.

Форма проведения занятия

- практическое занятие

Формируемые компетенции

ОК-1 способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;

ПК-1 готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);

ДПК-1 способность к чтению на языке оригинала (старославянском, церковнославянском) и переводу сакральных текстов христианства;

ДПК-2 способность к комментированию сакральных текстов на основе: традиции, использования современных филологических и лингвистических методов, данных текстологии и палеографии и т.п.

Краткое содержание, раскрывающее тему

- 1) Принципы использования каталога Е. Э. Гранстрем - О. В. Творогова.
- 2) Типология псевдоэпиграфов в славянском корпусе сочинений свт. Иоанна Златоуста.
- 3) Сочинения известных болгарских и русских авторов в составе корпуса псевдоэпиграфов свт. Иоанна Златоуста.

Литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
Основная	
1	Демин, А.С. Поэтика древнерусской литературы XI - XIII вв. / А.С. Демин. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2009. - 405 с.
2	История древнерусской литературы / ред. А.С. Демина. - Москва : Языки славянских культур, 2008.
Дополнительная	

1	Гладкова, О.В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX-XX веков / О.В. Гладкова. - Москва : Индрик, 2013. - 912 с.
2	Лисман, А.М. Трансформация жанра жития в языке XVII века: на примере Повести об Улиянии Осорьиной : курсовая работа / А.М. Лисман ; Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Филологический факультет, Кафедра общего языкознания. - Красноярск : , 2018. - 75 с.
3	Древняя Русь: пространство книжного слова: историко-филологические исследования / Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН ; отв. ред. В.М. Кириллин. - Москва : Издательский дом «ЯСК», 2015. - 523 с. : ил. - (Studia Philologica).

Тема 3.4. Текстологическое изучение богословских и аскетических текстов.

Форма проведения занятия

- лекция

Формируемые компетенции

ОК-1 способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;

ПК-1 готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);

ДПК-1 способность к чтению на языке оригинала (старославянском, церковнославянском) и переводу сакральных текстов христианства;

ДПК-2 способность к комментированию сакральных текстов на основе: традиции, использования современных филологических и лингвистических методов, данных текстологии и палеографии и т.п.

Краткое содержание, раскрывающее тему

- 1) Основные понятия истории текста.
- 2) Анализ разночтений рукописей.
- 3) Анализ редакций.
- 4) Работа с критическим изданием.

Литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
Основная	
1	Демин, А.С. Поэтика древнерусской литературы XI - XIII вв. / А.С. Демин. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2009. - 405 с.
2	История древнерусской литературы / ред. А.С. Демина. - Москва : Языки славянских культур, 2008.
Дополнительная	

1	Гладкова, О.В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX-XX веков / О.В. Гладкова. - Москва : Индрик, 2013. - 912 с.
2	Лисман, А.М. Трансформация жанра жития в языке XVII века: на примере Повести об Улиянии Осорьиной : курсовая работа / А.М. Лисман ; Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Филологический факультет, Кафедра общего языкознания. - Красноярск : , 2018. - 75 с.
3	Древняя Русь: пространство книжного слова: историко-филологические исследования / Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН ; отв. ред. В.М. Кириллин. - Москва : Издательский дом «ЯСК», 2015. - 523 с. : ил. - (Studia Philologica).

Тема 3.5. Историко-филологический анализ переводного текста при наличии оригинала.

Форма проведения занятия

- лекция

Формируемые компетенции

ОК-1 способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;

ПК-1 готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);

ДПК-1 способность к чтению на языке оригинала (старославянском, церковнославянском) и переводу сакральных текстов христианства;

ДПК-2 способность к комментированию сакральных текстов на основе: традиции, использования современных филологических и лингвистических методов, данных текстологии и палеографии и т.п.

Краткое содержание, раскрывающее тему

- 1) Содержание термина "оригинал": рукописная традиция и печатное издание.
- 2) Типология возможных отличий славянского перевода от печатного текста оригинала
- 3) Правка в славянских списках по тексту оригинала различных редакций.

Литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
Основная	
1	Демин, А.С. Поэтика древнерусской литературы XI - XIII вв. / А.С. Демин. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2009. - 405 с.
2	История древнерусской литературы / ред. А.С. Демина. - Москва : Языки славянских культур, 2008.
Дополнительная	

1	Гладкова, О.В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX-XX веков / О.В. Гладкова. - Москва : Индрик, 2013. - 912 с.
2	Лисман, А.М. Трансформация жанра жития в языке XVII века: на примере Повести об Улиянии Осорьиной : курсовая работа / А.М. Лисман ; Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Филологический факультет, Кафедра общего языкознания. - Красноярск : , 2018. - 75 с.
3	Древняя Русь: пространство книжного слова: историко-филологические исследования / Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН ; отв. ред. В.М. Кириллин. - Москва : Издательский дом «ЯСК», 2015. - 523 с. : ил. - (Studia Philologica).

Тема 3.6. Сопоставление славянского перевода с печатным изданием греческого оригинала на примере «Паренесиса» прп. Ефрема Сирина.

Форма проведения занятия

- практическое занятие

Формируемые компетенции

ОК-1 способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;

ПК-1 готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);

ДПК-1 способность к чтению на языке оригинала (старославянском, церковнославянском) и переводу сакральных текстов христианства;

ДПК-2 способность к комментированию сакральных текстов на основе: традиции, использования современных филологических и лингвистических методов, данных текстологии и палеографии и т.п.

Краткое содержание, раскрывающее тему

- 1) Выявление текстологических различий.
- 2) Оценка текстологических различий.

Литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
Основная	
1	Демин, А.С. Поэтика древнерусской литературы XI - XIII вв. / А.С. Демин. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2009. - 405 с.
2	История древнерусской литературы / ред. А.С. Демина. - Москва : Языки славянских культур, 2008.
Дополнительная	
1	Гладкова, О.В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX-XX веков / О.В. Гладкова. - Москва : Индрик, 2013. - 912 с.

2	Лисман, А.М. Трансформация жанра жития в языке XVII века: на примере Повести об Улиянии Осорьиной : курсовая работа / А.М. Лисман ; Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Филологический факультет, Кафедра общего языкознания. - Красноярск : , 2018. - 75 с.
3	Древняя Русь: пространство книжного слова: историко-филологические исследования / Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН ; отв. ред. В.М. Кириллин. - Москва : Издательский дом «ЯСК», 2015. - 523 с. : ил. - (Studia Philologica).

Тема 3.7. Сравнительный анализ 2-го слова «Лествицы» в греческом оригинале, преславском (Рум. 198, Троиц. 10) и афонском (МДА 152) переводе.

Форма проведения занятия

- практическое занятие

Формируемые компетенции

ОК-1 способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;

ПК-1 готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);

ДПК-1 способность к чтению на языке оригинала (старославянском, церковнославянском) и переводу сакральных текстов христианства;

ДПК-2 способность к комментированию сакральных текстов на основе: традиции, использования современных филологических и лингвистических методов, данных текстологии и палеографии и т.п.

Краткое содержание, раскрывающее тему

Практическое занятие №1

- 1) Выявление текстологических различий между двумя переводами.

Практическое занятие №2

- 1) Выявление текстологических различий между переводами и оригиналом.
- 2) Оценка текстологических различий.

Литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
Основная	
1	Демин, А.С. Поэтика древнерусской литературы XI - XIII вв. / А.С. Демин. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2009. - 405 с.
2	История древнерусской литературы / ред. А.С. Демина. - Москва : Языки славянских культур, 2008.
Дополнительная	
1	Гладкова, О.В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX-XX веков / О.В. Гладкова. - Москва : Индрик, 2013. - 912 с.

2	Лисман, А.М. Трансформация жанра жития в языке XVII века: на примере Повести об Улиянии Осорьиной : курсовая работа / А.М. Лисман ; Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Филологический факультет, Кафедра общего языкознания. - Красноярск : , 2018. - 75 с.
3	Древняя Русь: пространство книжного слова: историко-филологические исследования / Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН ; отв. ред. В.М. Кириллин. - Москва : Издательский дом «ЯСК», 2015. - 523 с. : ил. - (Studia Philologica).

Тема 3.8. Историко-филологический анализ переводного текста, оригинал которого утрачен.

Форма проведения занятия

- лекция

Формируемые компетенции

ОК-1 способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;

ПК-1 готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);

ДПК-1 способность к чтению на языке оригинала (старославянском, церковнославянском) и переводу сакральных текстов христианства;

ДПК-2 способность к комментированию сакральных текстов на основе: традиции, использования современных филологических и лингвистических методов, данных текстологии и палеографии и т.п.

Краткое содержание, раскрывающее тему

- 1) Обзор славянских памятников, утраченных в греческом оригинале.
- 2) Основные принципы оценки славянских переводных памятников несохранившихся в оригинале.
- 3) Примеры реконструкции греческого текста на основе славянской версии.

Литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
Основная	
1	Демин, А.С. Поэтика древнерусской литературы XI - XIII вв. / А.С. Демин. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2009. - 405 с.
2	История древнерусской литературы / ред. А.С. Демина. - Москва : Языки славянских культур, 2008.
Дополнительная	
1	Гладкова, О.В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX-XX веков / О.В. Гладкова. - Москва : Индрик, 2013. - 912 с.
2	Лисман, А.М. Трансформация жанра жития в языке XVII века: на примере Повести об Улиянии Осорьиной : курсовая работа / А.М. Лисман ; Красноярский государственный педагогический университет

	им. В.П. Астафьева, Филологический факультет, Кафедра общего языкознания. - Красноярск : , 2018. - 75 с.
3	Древняя Русь: пространство книжного слова: историко-филологические исследования / Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН ; отв. ред. В.М. Кириллин. - Москва : Издательский дом «ЯСК», 2015. - 523 с. : ил. - (Studia Philologica).

Тема 3.9. Историко-филологический анализ славянской версии утраченного оригинала: воскресная гомилия прп. Исихия Иерусалимского (РГБ. Ф. 304. I № 784. Л. 94-97).

Форма проведения занятия

- практическое занятие

Формируемые компетенции

ОК-1 способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;

ПК-1 готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);

ДПК-1 способность к чтению на языке оригинала (старославянском, церковнославянском) и переводу сакральных текстов христианства;

ДПК-2 способность к комментированию сакральных текстов на основе: традиции, использования современных филологических и лингвистических методов, данных текстологии и палеографии и т.п.

Краткое содержание, раскрывающее тему

Практическое занятие №1

- 1) Наследие прп. Исихия Иерусалимского в славянской традиции.
- 2) Стиль оригинальных сочинений прп. Исихия.

Практическое занятие №2

- 1) Чтение воскресной гомилии по двум рукописям, выявление маркеров принадлежности ее прп. Исихию, попытка реконструкции греческого оригинала отдельных выражений.

Литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
Основная	
1	Демин, А.С. Поэтика древнерусской литературы XI - XIII вв. / А.С. Демин. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2009. - 405 с.
2	История древнерусской литературы / ред. А.С. Демина. - Москва : Языки славянских культур, 2008.
Дополнительная	

1	Гладкова, О.В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX-XX веков / О.В. Гладкова. - Москва : Индрик, 2013. - 912 с.
2	Лисман, А.М. Трансформация жанра жития в языке XVII века: на примере Повести об Улиянии Осорьиной : курсовая работа / А.М. Лисман ; Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Филологический факультет, Кафедра общего языкознания. - Красноярск : , 2018. - 75 с.
3	Древняя Русь: пространство книжного слова: историко-филологические исследования / Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН ; отв. ред. В.М. Кириллин. - Москва : Издательский дом «ЯСК», 2015. - 523 с. : ил. - (Studia Philologica).

Тема 3.10. Историко-филологический анализ оригинального текста богословского/аскетического содержания.

Форма проведения занятия

- лекция

Формируемые компетенции

ОК-1 способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;

ПК-1 готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);

ДПК-1 способность к чтению на языке оригинала (старославянском, церковнославянском) и переводу сакральных текстов христианства;

ДПК-2 способность к комментированию сакральных текстов на основе: традиции, использования современных филологических и лингвистических методов, данных текстологии и палеографии и т.п.

Краткое содержание, раскрывающее тему

- 1) Датировка авторского текста
- 2) Методы локализации произведения
- 3) Методы атрибуции текста
- 4) Ложные атрибуции
- 5) Источниковедческий анализ оригинального текста.

Литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
Основная	
1	Демин, А.С. Поэтика древнерусской литературы XI - XIII вв. / А.С. Демин. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2009. - 405 с.
2	История древнерусской литературы / ред. А.С. Демина. - Москва : Языки славянских культур, 2008.
Дополнительная	

1	Гладкова, О.В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX-XX веков / О.В. Гладкова. - Москва : Индрик, 2013. - 912 с.
2	Лисман, А.М. Трансформация жанра жития в языке XVII века: на примере Повести об Улиянии Осорьиной : курсовая работа / А.М. Лисман ; Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Филологический факультет, Кафедра общего языкознания. - Красноярск : , 2018. - 75 с.
3	Древняя Русь: пространство книжного слова: историко-филологические исследования / Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН ; отв. ред. В.М. Кириллин. - Москва : Издательский дом «ЯСК», 2015. - 523 с. : ил. - (Studia Philologica).

Тема 3.11. Историко-филологический анализ оригинальной славянской гомилии в корпусе Пс.-Златоуста: «Поучения во вторую неделю поста» (Гранстрем-Творогов 330) - сочинение св. Климента Охридского (?).

Форма проведения занятия

- практическое занятие

Формируемые компетенции

ОК-1 способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;

ПК-1 готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры);

ДПК-1 способность к чтению на языке оригинала (старославянском, церковнославянском) и переводу сакральных текстов христианства;

ДПК-2 способность к комментированию сакральных текстов на основе: традиции, использования современных филологических и лингвистических методов, данных текстологии и палеографии и т.п.

Краткое содержание, раскрывающее тему

Практическое занятие №1

- 1) Литературное наследие св. Климента Охридского.
- 2) Особенности стиля сочинений св. Климента Охридского и гомилий свт. Иоанна Златоуста

Практическое занятие №2

- 3) Чтение «Поучения во вторую неделю поста», выявление маркеров принадлежности его св. Клименту.

Литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
	Основная
1	Демин, А.С. Поэтика древнерусской литературы XI - XIII вв. / А.С. Демин. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2009. - 405 с.

2	История древнерусской литературы / ред. А.С. Демина. - Москва : Языки славянских культур, 2008.
	Дополнительная
1	Гладкова, О.В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX-XX веков / О.В. Гладкова. - Москва : Индрик, 2013. - 912 с.
2	Лисман, А.М. Трансформация жанра жития в языке XVII века: на примере Повести об Улиянии Осорьиной : курсовая работа / А.М. Лисман ; Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Филологический факультет, Кафедра общего языкознания. - Красноярск : , 2018. - 75 с.
3	Древняя Русь: пространство книжного слова: историко-филологические исследования / Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН ; отв. ред. В.М. Кириллин. - Москва : Издательский дом «ЯСК», 2015. - 523 с. : ил. - (Studia Philologica).

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Виды самостоятельной внеаудиторной работы

1. повторение лекционного материала;
2. чтение литературы;
3. подготовка сообщений к практическим занятиям;
4. составление досье славянских переводов конкретного патристического текста и группы произведений определенного автора

6.2. Содержание и объём самостоятельной внеаудиторной работы

Темы для самостоятельного изучения	семестр	Сам. работа	Всего часов по	Виды и содержание самостоятельной работы	Форма отчетности
Модуль 1. Обзор корпуса текстов.					
Тема 1.2. Богословские и аскетические сочинения в составе переводной славянской книжности типикарного круга	1	2	6	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала.	Конспект, выступление на практическом занятии

				Подготовка сообщений.	
Тема 1.3. Литературные источники, состав и происхождение славянского цикла поучений на св. Четыредесятницу, св. Пасху и двенадесятые праздники.	1	2	4	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	Конспект, выступление на практическом занятии
Тема 1.4. Переводные славянские Патерики.	1	4	8	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	Конспект, выступление на практическом занятии
Тема 1.5. Богословские и аскетические сочинения в составе переводной славянской книжности нетипичного типа.	1	4	6	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	Конспект, выступление на практическом занятии
Тема 1.6. Экзегетическая литература в славянской традиции.	1	4	8	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	Конспект, выступление на практическом занятии
Тема 1.7. "Южнославянские влияния", русско-афонские и русско-сербские литературные контакты.	1	4	6	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	Конспект, выступление на практическом занятии
Тема 1.8. Литературная традиция исихазма в переводной славянской книжности (на примере отдельных памятников).	1	4	6	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	Конспект, выступление на практическом занятии

Тема 1.9. Обзор оригинальных богословских и аскетических произведений славянской письменности (IX - XVII в.)	1	2	4	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	Конспект, выступление на практическом занятии
Тема 1.10. Древнерусские антилатинские сочинения XI в. - XII в. на славянском языке.	1	2	4	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	Конспект, выступление на практическом занятии
Тема 1.11. Древнерусские оригинальные патерики.	1	2	6	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	Конспект, выступление на практическом занятии
Тема 1.12. Полемические сочинения XVI в. (прп. Максим Грек, Стефан Куколь-Зизаний).	1	2	4	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	Конспект, выступление на практическом занятии
Тема 1.13. Греческое и латинское влияние в богословской литературе Московской Руси XVII в.	1	2	4	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	Конспект, выступление на практическом занятии
Аттестация за I семестр (зачет)		2	4		Устный ответ
Итого в I семестре		36	72		
Модуль 2. Изучение комплекса текстов.					
Тема 2.2. Сборники поучений свт. Иоанна Златоуста.	2	2	4	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала.	Конспект, выступление на практическом занятии

				материала. Подготовка сообщений.	
Тема 2.3. Переводная богословская и аскетическая литература в Изборниках 1073 г. и 1076 г. и русских сборниках XII—XVII вв.	2	2	4	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	Конспект, выступление на практическом занятии
Тема 2.4. Гомилетические сочинения в составе Успенского сборника XII–XIII вв.	2	2	4	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	Конспект, выступление на практическом занятии
Тема 2.5. Богословские и аскетические сочинения в составе ВМЧ митр. Макария.	2	2	4	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	Конспект, выступление на практическом занятии.
Модуль 3. Методы историко-филологического анализа текстов.					
Тема 3.2. Описание славянской традиции корпуса сочинений свт. Григория Богослова (варианты: свт. Афанасия Великого, Кирилла Иерусалимского, Василия Великого, прп. Иоанна Дамаскина).	2	4	6	Составление списка рукописей конкретного текста. Составление досье славянских переводов конкретного автора.	Список рукописей конкретного текста. Досье славянских переводов конкретного автора
Тема 3.3. Псевдоэпиграфы в славянском корпусе сочинений свт. Иоанна Златоуста.	2	4	6	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	Конспект, выступление на практическом занятии.

Тема 3.6. Сопоставление славянского перевода с печатным изданием греческого оригинала на примере «Паренесиса» прп. Ефрема Сирина.	2	6	8	Проработка учебного материала. Чтение и анализ текста.	Выступление на практическом занятии.
Тема 3.7. Сравнительный анализ 2-го слова "Лествицы" в греческом оригинале, преславском (Рум. 198, Троиц. 10) и афонском (МДА 152) переводе.	2	4	8	Проработка учебного материала. Чтение и анализ текста.	Выступление на практическом занятии.
Тема 3.9. Историко-филологический анализ славянской версии утраченного оригинала: воскресная гомилия прп. Исихия Иерусалимского (РГБ. Ф. 304. I № 784. Л. 94-97).	2	2	6	Проработка учебного материала. Чтение и анализ текста.	Выступление на практическом занятии.
Тема 3.11. Историко-филологический анализ оригинальной славянской гомии в корпусе Пс.-Златоуста: "Поучение во вторую неделю поста" (Гранстрем-Творогов 330) - сочинение Климента Охридского (?)	2	2	6	Проработка учебного материала. Чтение и анализ текста.	Выступление на практическом занятии.
Аттестация за II семестр (зачет с оценкой)		2	4		Зачет с оценкой
Итого во II семестре		32	72		
Всего по дисциплине		68	144		

6.3. Критериями оценки результатов внеаудиторной самостоятельной работы студента являются:

1. уровень освоения учебного материала;
2. умение использовать теоретические знания при выполнении практических задач;
3. полнота общеучебных представлений, знаний и умений по изучаемой теме, к которой относится данная самостоятельная работа;

4. обоснованность и четкость изложения ответа на поставленный по внеаудиторной самостоятельной работе вопрос;
5. оформление отчетного материала в соответствии с известными или заданными преподавателем требованиями, предъявляемыми к подобного рода материалам.

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся

Перечень вопросов для контроля (1 семестр)

1. Классификация и жанровые особенности богословских и аскетических сочинений на славянском языке.
2. "Литературные влияния" и периодизация славянских литературных связей.
3. Уставные чтения цикла Триоди Постной и их славянские переводы.
4. Уставные чтения цикла Триоди Цветной и их славянские переводы.
5. Уставные чтения на двенадцатые праздники и их славянские переводы.
6. Переводные славянские Патерики на основе *Apophthegmata patrum*.
7. Синайский и Египетский патерик и их греческие прототипы.
8. Славянские переводы Римского патерика.
9. Учительные Евангелия в славянской традиции.
10. Классификация, жанровые особенности и сфера распространения славянских переводов сочинений нетипичного типа.
11. Экзегетические сочинения в славянских переводах для келейного чтения.
12. Жанр катен в славянской традиции.
13. "Второе южнославянское влияние" (посл. треть XIV - 1-я четв. XV в.).
14. Русско-афонские и русско-сербские литературные контакты XV-XVI вв.
15. Переводческая деятельность прп. Паисия Величковского и славянское "Добротолюбие".
16. Древнерусские антилатинские сочинения XI в. - XII в. на славянском языке.
17. Древнерусские оригинальные патерики.
18. Полемические сочинения XVI в. (прп. Максим Грек., Стефан Зизаний).
19. Греческое и латинское влияние в богословской литературе Московской Руси XVII в.

Зачет с оценкой (2-й семестр) состоит из двух частей: теоретической и практической. Теоретическая часть предполагает проверку усвоения студентом суммы знаний по всему курсу в виде опроса по билетам. Практическое задание состоит в составлении досье славянских переводов

конкретного автора и описания рукописной традиции конкретного произведения. Практическое задание к дифференцированному зачету студенты выполняют заранее в письменном виде. Темы практического задания назначаются индивидуально преподавателем за 2 недели до промежуточного зачета.

Перечень билетов к промежуточному зачету

Билет 1

1. Азбучно-Иерусалимский и Алфавитный Патерик.
2. Типология псевдоэпиграфов в славянском корпусе сочинений свт. Иоанна Златоуста.

Билет 2

1. Палестинский и Скитский патерик.
2. Гомилетические сочинения в составе Успенского сборника XII-XIII вв.

Билет 3

1. Учительное Евангелие «патр. Каллиста-Филофея»
2. Переводы и редакции славянской «Лествицы».

Билет 4

1. Учительное Евангелие св. Константина Преславского
2. Оригинальные богословские и аскетические сочинения в составе ВМЧ.

Билет 4

1. Учительное Евангелие Кирилла Транквиллиона-Ставровецкого.
2. Сочинения известных болгарских и русских авторов в составе корпуса псевдоэпиграфов свт. Иоанна Златоуста.

Билет 6

1. Славянские «Шестодневы».
2. «Просветитель» прп. Иосифа Волоцкого.

Билет 7

1. Палея Толковая.
2. Сочинения сщмч. Мефодия Олимпийского в славянской традиции.

Билет 8

1. Славянские Толковые Псалтыри.
2. Древнерусские четьи сборники XII-XVII вв.

Билет 9

1. Киево-Печерский патерик.

2. Сборники поучений свт. Иоанна Златоуста.

Билет 10

1. Полемические сочинения прп. Максима Грека.
2. Славянские Торжественники.

Билет 11

1. Антилатинские сочинения мон. Феодосия Грека.
2. Переводные аскетические сочинения в составе ВМЧ.

Билет 12

1. «Послания» митр. Никифора I.
2. Переводные богословские сочинения в составе ВМЧ.

Билет 13

1. «Лествица» в славянской традиции.
2. Изборник 1073 г.

Билет 14

1. Сочинения прп. Ефрема и Исаака Сирина в славянской традиции.
2. Изборник 1076 г.

Билет 15

1. Сочинения Иоанна, Экзарха Болгарского.
2. Переводная богословская и аскетическая литература в Изборниках 1073 г. и 1076 г. и русских сборниках XII-XVII вв.

**8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы,
необходимой для освоения дисциплины**

8.1. Основная литература:

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Демин, А.С. Поэтика древнерусской литературы XI - XIII вв. / А.С. Демин. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2009. - 405 с.
2	История древнерусской литературы / ред. А.С. Демина. - Москва : Языки славянских культур, 2008.

8.2. Дополнительная литература:

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Гладкова, О.В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX-XX веков / О.В. Гладкова. - Москва : Индрик, 2013. - 912 с.
2	Лисман, А.М. Трансформация жанра жития в языке XVII века: на примере Повести об Улиянии Осорьиной : курсовая работа / А.М.

	Лисман ; Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Филологический факультет, Кафедра общего языкознания. - Красноярск : , 2018. - 75 с.
3	Древняя Русь: пространство книжного слова: историко-филологические исследования / Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН ; отв. ред. В.М. Кириллин. - Москва : Издательский дом «ЯСК», 2015. - 523 с. : ил. - (Studia Philologica).

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1	https://stephanus.tlg.uci.edu/ - собрание святотеческих текстов на древнегреческом языке Thesaurus Linguae Graecae:, оснащенное словарями Lampe и Liddell-Scott
2	http://gurin.tomsknet.ru/alpha.html - программа Alpha, электронная версия древнегреческо-русского словаря И.Х.Дворецкого (под ред. С.И.Соболевского)
3	http://inslav.ru/resursy-bibliographic-material - Библиографические материалы по славистике
4	http://www.versiones-slavicae.com/en - Каталог славянских переводов
5	http://lib.pushkinskijdom.ru/Default.aspx?tabid=2048 - Словарь книжников и книжности Древней Руси
6	http://old.stsl.ru/manuscripts/index.php - Коллекция рукописей Троице-Сергиевой лавры
7	http://byzantinorossica.org.ru/PS_Sprav.html - Издания, исследования, энциклопедии

10. Перечень образовательных технологий, используемых при реализации дисциплины

При реализации дисциплины преподаватель с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности (служения) выпускников и потребностей работодателей использует образовательные технологии обеспечивающие развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств: интерактивные лекции, интерактивные занятия семинарского типа, групповые дискуссии, тренинги, анализ ситуация и имитационных моделей и т.д.

11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Важной задачей курса является формирование у студентов навыка самостоятельной исследовательской деятельности. Самостоятельная работа студента – это планируемая познавательная деятельность, организационно и методически направляемая преподавателем без видимой помощи для достижения конкретного результата.

Для полноценного участия в практических занятиях студентам рекомендуется:

1. Повторить основы грамматики древнегреческого языка, а также продолжать пополнять словарный запас.

2. В случае недостаточных сведений о жизни и литературной деятельности изучаемого автора или конкретного памятника, составить с помощью общих пособий (учебников по патрологии, Православной энциклопедии и т. п.) краткий конспект, содержащий общую информацию об авторе и его наследии. При этом настоятельно рекомендуется использовать органайзеры MyBase и Citavi, обзор которых дается в рамках курса «Источниковедения и методологии научной деятельности».

3. При изучении того или иного переводного текста заранее прочитать его в имеющемся русском переводе и, по возможности, сравнить с греческим оригиналом.

4. Знакомится с рекомендуемой литературой, конспектируя ее в указанных выше программах.

К каждому практическому занятию предусматривается выполнение студентами учебно-исследовательских заданий. Выполняя эти задания, студент должен: изучить соответствующую литературу, выделить круг вопросов, входящих в данную проблему, отобрать конкретный фактический материал и теоретические положения по данной проблеме, выступить с сообщением на практическом занятии.

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

1	учебная аудитория для проведения лекционных, практических (семинарских) занятий;
2	шкафы книжные (библиотечные), укомплектованные собранием избранных произведений авторов Мировой художественной литературы;
3	стол и стул преподавателя (по 1 шт);
4	столы учебные студенческие (12 шт);
5	стулья студенческие (12 шт);
6	видеопроектор;
7	вешалка для одежды;
8	экран;
9	доска.

Для реализации дисциплины используется свободно распространяемое программное обеспечение.